

Текст 10 "Я второкурсник"

私は今二年生です

Содержание:

[Словарь к тексту](#)

[Текст 10 "Я второкурсник"](#)

[Новые иероглифы к тексту](#)

[Текст фуриганой](#)

[Текст окуриганой](#)

[Транскрипция текста](#)

[Перевод текста](#)

[Приложение](#)

[Повторенье - мать ученья!](#)

Словарь

Познакомьтесь и постарайтесь запомнить новые слова:

せいかつ	生活	жизнь, быт	сэйкацу
ねんせい	年生	студент	нэнсэй
まなび	学び	учеба	манаби
きょうか	教科	курс обучения	кё:ка
もく	目	пункт, параграф	моку
しゅ	主	главный	сю
ぎ	義	смысл, долг, честь	ги
しゅぎ	主義	курс, система, принцип	сюги
きそ	基礎	база, основа	кисо
こうとう	高等	высший класс	ко:то:
すうがく	数学	математика	су:гаку
ぶつりがく	物理学	физика	буцуригаку
でんし	電子	электрон	дэнси
こうがく	工学	техническая наука	ко:гаку
	電子工学	электроника	дэнсико:гаку
くわわる	加わる	соучаствовать, прибавляться	кувавару
サイバネティクス		кибернетика	сэibanэтэйиккусу
しょうらい	将来	будущее	сё:рай
こうぎょう	工業	промышленность	ко:гё:
かんけい	関係	отношение, связь, участие	канкэй

はたらく	働く	работать	хатараку
つもり	積り・積もり	намереваться	цумори
まいあさ	毎朝	каждое утро	май аса
はやく	早く	рано	хаяку
おきる	起きる	вставать	окиру
じぶん	自分	сам, свой	дзibun
ごはん	ご飯	вареный рис	гохан
つくる	作る	делать, сочинять, готовить	цукуру
たまご	卵・玉子	яйцо	томаго
やく	焼く	жарить	яку
やける	焼ける	жариться	якэру
あたためる	温める	подогревать	ататамэру
りょうしゃ	寮舎	общежитие	рё:ся
だいがく	大学	институт	дайгаку
いく	行く	идти, ехать	ику
のりもの	乗物	средство передвижения	норимоно
いろいろ	色々	разный	ироиро
とき	時	время	токи
のる	乗る	садиться, ехать	нору
ちかてつ	地下鉄	метро	тикатэцу
ほうほう	方法	метод, способ	хо:хо:
べんきょう	勉強	занятия, учеба	бэнкё:
たとえば	例えば	например	татоэба
がいこくご	外国語	иностранный язык	гайкокуго
じかん	時間	время, урок	дзикан
しつもん	質問	вопрос	сицумон
こたえ	答	ответ	котаэ
かいわ	会話	разговор	кайва
ならう	習う	учиться	нарау
よむ	読む	читать	ёму
よめる	読める	читаться, понимать	ёмэру
どっかい	読会	чтение	доккай
よみ	読み	чтение	ёми
さくぶん	作文	сочинение	сакубун
かく	書く	писать	каку
ぶんしょう	文章	сочинение	бунсё:
つくりかた	作り方	способ как писать, делать	цукуруиката
せんせい	先生	учитель	сэнсэй
かた	方	человек, некто	ката

こえ	声	голос	коэ
おおきい	大きい	большой, громкий	о:кий
ちいさい	小さい	маленький	тиисай
せい	姓	фамилия	сэй
たか	高	величина, количество, повышение	така
ひくい	低い	низкий	хикуй
どようび	土曜日	суббота	доёби
じゅぎょう	授業	занятия	дзюгё:
おわる	終わる	заканчиваться	овару
たいてい	大抵	обычно	тайтэй
でかける	出かける	выходить, появляться	дэкакэру
で	出	выход, начало	дэ
ともだち	友達	товарищ	томодати
いっしょに	一所	вместе	иссёни
いく	行く	идти	ику
ひる	昼	полдень	хиру
しょくどう	食堂	столовая	сёкудо:
こうえん	公園	парк, сад	ко:эн
あたらしい	新しい	новый	атарасий
ふえる	殖える	прибавляться	фуэру
みなみ	南	юг	минами
くに	国	страна	куни
きたる	来たる	приходить, прибывать	китару
りゅうがくせい	留学生	студент иностранец	рю:гакусэй
ベトナム		Вьетнам	бэтонаму
くうこう	空港	аэропорт	ку:ко:
つく	着く	прибывать, достигать	цуку
すぐ	直ぐ	сразу, немедленно	сугу
りょうしゃ	寮舎	студенческое общежитие	рё:ся
いる	入る	входить	иру
はいる	入る	входить, прибывать	хаиру
はじめる	始める	начинать	хадзимэру
らいねん	来年	будущий год	райнэн
ぶつりがく	物理学	физика	буцуригаку
かがく	化学	химия	кагаку
すうがく	数学	математика	су:гаку
まなび	学び	учеба	манаби
りっぱな	立派な	великолепный	риппана

せんもんか	専門家	специалист	СЭНМОНКА
かえる	帰る	возвращаться	КАЭРУ
しごと	仕事	работа	СИГОТО

[Вернуться к содержанию -->](#)

Текст. "Я второкурсник"

Переведите текст самостоятельно, пользуясь словарем и подсказками:

Особое внимание уделите новым словам и грамматическим формам каждого предложения.

せいかつ-生活- жизнь, быт;
ねんせい - 年生 - студент

まなび【学び】- учеба;
きょうか【教科】- курс обучения;
もく【目】- пункт, параграф;
しゅ【主】- главный;
ぎ【義】- смысл, долг, честь;
しゅぎ【主義】- курс, система, принцип;
きそ【基礎】- база, основа;
こうとう【高等】- высший класс;
すうがく【数学】- математика;
ぶつりがく【物理学】- физика;
でんし【電子】- электрон;
こうがく【工学】- техническая наука;
電子工学 - электроника;
くわわる【加わる】- соучаствовать,
прибавляться;
サイバネティックス - кибернетика

らい【将来】- будущее;
こうぎょう【工業】- промышленность;
かんけい【関係】 - отношение, связь,
участие;
はたらく【働く】- работать;
つもり【積り・積もり】- намереваться.

まいあさ【毎朝】- каждое утро;

わたし せいかつ はな
きょうは、私の生活について話しましょう。
いま ねんせい
私は今年生です。

Кё:-ва, ватакуси-но сэйкацу-ни цуйтэ ханасимасё:
Ватакуси-ва има нинэнсэй дэс.
Сегодня побеседуем о том, как я живу (букв, о моей жизни).
Сейчас я второкурсник.

まな きょうかもく
これまで学んだ教科目はマルクス、レーニ
しゅぎ きそ えいご こうとう すうがく ぶつりがく
ン主義の基礎、英語、高等 数学、物理学
などでしたが、これからはサイバネティック
でんしこうがく くわ
スと電子工学がそれに加わります。

Корэ-мадэ мананда кё:ка моку-ва марукусу-рэ:нин
сюги-но киси, эйго, ко:то:-су:гаку, буцуригаку-надо
дэсита га, корэ кара ва сайбанэтиккусу-то дэнси-
ко:гаку-га сорэ-ни куваваримас.
До сих пор я изучал дисциплины: марксизм-ленинизм,
английский язык, высшую математику, физику и другие
предметы, теперь к ним прибавилась (букв, прибавляется)
кибернетика и электроника.

しょうらい でんしこうぎょうかんけい はたら つも
私は将来、電子工業関係で働く積りで
す。(しょう)

Ватакуси-ва сё: рай, дэнси-ко:гё :-канкэй-дэ хатараку
цумори дэс.
Я рассчитываю в будущем работать в (области)
электронной промышленности.

はやく【早く】- рано;
おきる【起きる】- вставать;
じぶん【自分】- сам, свой;
ごはん【ご飯】- вареный рис, завтрак;
つくる【作る】- делать, строить, сочинять,
готовить, выдумывать.

たまご【卵・玉子】- яйцо;
やく【焼く】- жарить;
やける【焼ける】- жариться;
あたためる【温める】- подгреть.

りょうしゃ【寮舎】- общежитие;
だいがく【大学】- институт;
いく【行く】- идти, ехать;
のりもの【乗物】- средство передвижения;
いろいろ【色々】- разный;
とき【時】- время;
のる【乗る】- садиться, ехать;
ちかてつ【地下鉄】- метро.

ほうほう【方法】- метод, способ;
べんきょう【勉強】- занятия, учеба

たとえば【例えば】- например;
がいこくご【外国語】- иностранный язык;
じかん【時間】- время, урок;
しつもん【質問】- вопрос;
こたえ【答】- ответ;
かいわ【会話】- разговор;
ならう【習う】- учиться

よむ【読む】- читать;
よめる【読める】- читаться, понимать;
どっかい【読会】- чтение;

わたしは毎朝早く起きて、自分で朝ごはんを
つくり作ります。

Ватакуси-ва майаса хаяку окитэ, дзибун-дэ аса-
гохан-о цукуримас.

По утрам я встаю рано, сам готовлю себе завтрак:

たまごを焼いたり、ウイナ・ソーセージをあ
たためたり、サンドイッチを作ったりします。

Тамаго-о яйтари, уинна-со:сэ:дзи-о ататамэ-тари,
сандоитти-о цукуттари-симас.

жарю яичницу, варю (букв, подогреваю) сосиски, делаю
бутерброды.

りょうから大学へ行く乗物は色々ありますか
ら、ある時にはバスに乗ったり、ある時には
は、地下鉄で行ったりします。

Рё:-кара дайгаку-э ику норимоно-ва ироиро аримас
кара, ару токи-ни-ва басу-ни ноттари, ару токи-ни-ва
тикатэцу-дэ иттари-симас.

Из общежития в институт можно ехать по-разному (букв,
транспорт, идущий из общежития в институт, имеется
разный), и я иногда езжу автобусом, а иногда на метро.

だいがくでは色々な方法で勉強します。

Дайгаку-дэ-ва ироиро-но хо:хо:-дэ бэнкё:-симас.

В институте меня обучают (букв я занимаюсь) различными
методами.

たとえば、外国語の時間には、外国語で
質問したり、質問に答えたりして、会話を習
います。

Татозба, гайкокуго-но дзикан-ни-ва, гайкокуго-дэ
сицумон-ситари, сицумон-ни котатари-ситэ, кайва-
о нараимас.

Например, на занятиях по иностранному языку (букв, в
часы иностранного языка) мы задаем вопросы и отвечаем на
них на иностранном языке, изучая таким образом
разговорную речь.

それからテキストを読んだり、作文を書い

よみ【読み】- чтение;
さくぶん【作文】- сочинение;
かく【書く】- писать;
ぶんしょう【文章】- сочинение;
つくりかた【作り方】- способ как писать,
делать

せんせい【先生】- учитель;
かた【方】- человек, некто;
こえ【声】- голос;
おおきい【大きい】- большой, громкий;
ちいさい【小さい】- маленький;
せい【姓】- фамилия;
たか【高】 - величина, количество,
повышение;
ひくい【低い】- низкий;

どようび【土曜日】- суббота;
じゅぎょう【授業】- занятия;
おわる【終わる】- заканчиваться;
たいてい【大抵】- обычно;
でかける【出かける】- выходить, появляться;
で【出】- выход, начало

ともだち【友達】- товарищ;
いっしょに【一所】- вместе;
いく【行く】- идти

ひる【昼】- полдень;
しょくどう【食堂】- столовая;
こうえん【公園】- парк, сад;

あたらしい【新しい】- новый;
ふえる【殖える】- прибавляться;

みなみ【南】- юг;
くに【国】- страна;

たりして文章^{ぶんしょう}の作り方^{なら}を習います。

Сорэ-кара тэкисуто-э ёндари, сакубун-о кайтари-ситэ
бунсё:-но цукуруката-о нараимас.

Затем учимся письменно излагать мысли: читаем тексты и
пишем сочинения.

だいがく^{だいがく}の先生^{こえ}方は、声^{おお}が大き^{ちい}かったり、小^{ちい}さ
かったり、せい^{たか}が高^{ひく}かったり、低^{ひく}かったりし
て、色々^{いろ}の先生^{せんせい}が居^います。

Дайгаку-но сэнсэй-гата-ва коэ-га о:кикаттари
ти:сакаттари, сэй-га такакаттари, хикукаттари ситэ
ироиро-но сэнсэй-га имас.

Преподаватели в институте разные: у одних голос громкий,
у других тихий, одни высокого роста, другие низкого.

どようび^{どようび}は、授業^{じゅぎょう}が終^おわると、勉強^{べんきょう}しない
で、大抵^{たいてい}出^でかけます。

Доё:би-ва, дзюгё:-га овару то, бэнкё:-синайдэ тайтэй
дэкакэмас.

В субботу после занятий (букв, когда кончаются занятия) я
не занимаюсь и обычно ухожу из общежития,

ひとり^{ひとり}で行^{ともだち}ったり、友^{ともだち}達^{だち}といっしょ^{いっしょ}に行^いったり
します。

хитори-дэ иттари, тоmodати-то иссё-ни иттари-
симас.

иногда один, иногда с друзьями.

ひる^{ひる}ごはんは、自分^{じぶん}で作^{つく}らないで、大学^{だいがく}の
食堂^{しょくどう}で食^たべたり、公園^{こうえん}のカフェ^たで食^たべた
りします。

Хиругохан-ва, дзибун-дэ цукурунайдэ, дайгаку-но
сёкудо:-дэ табэтари, ко:эн-но кафэ-дэ табэтари-
симас.

Обед сам не готовлю, обедаю в институтской столовой или
в кафе в парке.

きょうから新^{あた}しい友^{ともだち}達^{だち}が三^{さん}人^{にん}ふえました。

Кё:-кара атарасий тоmodати-га саннин фуэмасита.

Сегодня у меня появилось (букв, прибавилось) три новых

きたる【来たる】- приходиться, прибывать;
りゅうがくせい【留学生】- студент
иностранец

ベトナム- Вьетнам

くうこう【空港】- аэропорт;
つく【着く】- прибывать, достигать;
すぐ【直ぐ】- сразу, немедленно;
りょうしゃ【寮舎】- студенческое общежитие;
いる【入る】- входить;
はいる【入る】- входить, прибывать

はじめる【始める】- начинать

らいねん【来年】- будущий год;
ぶつりがく【物理学】- физика;
かがく【化学】- химия;
すうがく【数学】- математика;
まなび【学び】- учеба

りっぱ【立派】- великолепный;
せんもんか【専門家】- специалист;
かえる【帰る】- возвращаться

しごと【仕事】- работа

друга.

さんнин みなми くに き りゅうがくせい
三人とも南の国から来た留学生です。

Саннин-томо минами-но кун-кара кита рю:гакусэй
дэс.

Все они студенты, (приехавшие к нам учиться) из южных
стран.

一人はインド人、一人はアラビア人、もう一人は
ベトナム人です。

Хитири-ва индодзин, хитори-за арабиадзин, мо:
хитори-ва бэтонамудзин дэс.

Один из них индеец, другой араб, третий вьетнамец.

三人はおとといシエレメーテエボオ空港に
ついてすぐ大学の寮に入りました。

Саннин-ва ототой Серэмэ:тэбо:-ку:ко:-ни цуйтэ сугу
дайгаку-но рё:-ни хаиримасита.

Все они прибыли позавчера в Шереметьевский аэропорт и
сразу же поселились в институтском общежитии.

きょうからオルモ語の勉強を始めました。

Кё:-кара орумого-но бэнкё:-э хадзимэмасита.

С сегодняшнего дня они начали изучать русский язык.

らいねん ぶつりがく
来年からベトナム人は物理学、アラビア人
は化学、インド人は数学を学び始めます。

Райнэн-кара бэтонамудзин-ва буцуригаку,
арабиадзин-ва кагаку, индодзин-ва су:гаку-о манابي
хадзимэмас.

С будущего года вьетнамец начнет изучать физику, араб —
химию, а индеец — математику.

さんнин りっぱ せんもんか
三人は立派な専門家になって、それぞれ
自分の国へ帰ります。

Саннин-ва риппана сэммонка-ни наттэ, сорэдзорэ
дзибун-но кун-э каэримас.

Все трое став хорошими специалистами, затем вернутся в
свои страны.

そして大いに仕事をします。

Соситэ о:ини сигото-э симас.

Потом много будут работать.

--	--

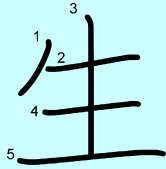
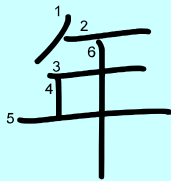
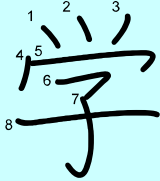
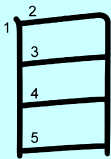
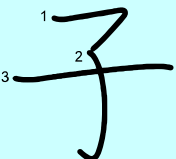
[Вернуться к содержанию -->](#)

Новые иероглифы (кандзи) к тексту

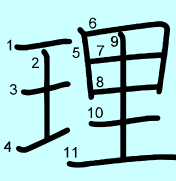
Выучите новые кандзи используя прописи и таблицу чтений. Найдите каждый знак в списке новых слов и в тексте.

Цифра рядом со знаком означает класс японской школы, в котором этот знак изучается

生 ₁	年 ₁	学 ₁	目 ₁	子 ₁	早 ₁	玉 ₁	大 ₁	下 ₁	文 ₁
先 ₁	小 ₁	土 ₁	日 ₁	出 ₁	一 ₁	空 ₁	入 ₁	立 ₁	活 ₂
教 ₂	科 ₂	高 ₂	数 ₂	理 ₂	電 ₂	工 ₂	来 ₂	每 ₂	朝 ₂
自 ₂	分 ₂	作 ₂	行 ₂	色 ₂	時 ₂	地 ₂	方 ₂	強 ₂	外 ₂
国 ₂	語 ₂	間 ₂	答 ₂	会 ₂	話 ₂	読 ₂	書 ₂	声 ₂	曜 ₂
友 ₂	昼 ₂	食 ₂	公 ₂	園 ₂	新 ₂	南 ₂	直 ₂	門 ₂	家 ₂
帰 ₂	主 ₃	等 ₃	物 ₃	業 ₃	係 ₃	起 ₃	温 ₃	乗 ₃	鉄 ₃
勉 ₃	問 ₃	習 ₃	章 ₃	終 ₃	所 ₃	港 ₃	着 ₃	始 ₃	化 ₃
仕 ₃	事 ₃	加 ₄	関 ₄	働 ₄	積 ₄	飯 ₄	焼 ₄	法 ₄	例 ₄
低 ₄	達 ₄	堂 ₄	義 ₅	基 ₅	舎 ₅	質 ₅	授 ₅	留 ₅	将 ₆
卵 ₆	派 ₆	専 ₆	姓 ₇	寮 ₈	抵 ₈	殖 ₈	礎 ₉		

生 ₁ Жизнь  СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама	年 ₁ Год  НЭН тоси	学 ₁ Учиться  ГАКУ манабу	目 ₁ Глаз  МОКУ мэ	子 ₁ Ребёнок  СИ, СУ ко
早 ₁	玉 ₁	大 ₁	下 ₁	文 ₁

<p>Ранний</p>  <p>СО: хаяй</p>	<p>Драгоценный камень</p>  <p>ГЁКУ тама</p>	<p>Большой</p>  <p>ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина</p>	<p>Низ</p>  <p>КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру</p>	<p>Литература</p>  <p>БУН, МОН</p>
<p>先¹ Впереди</p>  <p>СЭН саки; мадзу</p>	<p>小¹ Маленький</p>  <p>СЁ: тиисай</p>	<p>土¹ Земля</p>  <p>ДО цути</p>	<p>日¹ День</p>  <p>НИТИ, ДЗИЦУ хи</p>	<p>出¹ Выходить</p>  <p>СЮЦУ дэру; дасу</p>
<p>一¹ Один</p>  <p>ИТИ, ИЦУ хитоцу</p>	<p>空¹ Пустота</p>  <p>КУ: сора; кара-но; аку; мунасий</p>	<p>入¹ Входить</p>  <p>НЮ: хаиру; иру; ирэру</p>	<p>立¹ Стоять</p>  <p>РИЦУ тацу; татэру</p>	<p>活² Живой</p>  <p>КАЦУ</p>
<p>教² Учить</p>	<p>科² Отделение</p>	<p>高² Высокий</p>	<p>数² Число</p>	<p>理² Принцип</p>

 <p>КЁ: осиэру</p>	 <p>КА</p>	 <p>КО: такай; такамару; такамэру</p>	 <p>СУ:, СУ кадзу; кадзоэру</p>	 <p>РИ</p>
<p>電 2 Электричество</p>  <p>ДЭН</p>	<p>工 2 Техника</p>  <p>КО:, КУ</p>	<p>来 2 Приходить</p>  <p>РАЙ куру</p>	<p>每 2 Каждый</p>  <p>МАЙ</p>	<p>朝 2 Утро</p>  <p>ТЁ: аса</p>
<p>自 2 Сам</p>  <p>ДЗИ</p>	<p>分 2 Доля, Минута</p>  <p>БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру</p>	<p>作 2 Делать</p>  <p>САКУ; СА цукуру</p>	<p>行 2 Идти</p>  <p>КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау</p>	<p>色 2 Цвет</p>  <p>СЁКУ, СИКИ иро; ироиро; иронна</p>
<p>時 2 Время</p>  <p>ДЗИ токи;</p>	<p>地 2 Земля</p>  <p>ТИ, ДЗИ</p>	<p>方 2 Сторона</p>  <p>ХО: ката</p>	<p>強 2 Сильный</p>  <p>КЁ:, ГО: цуёй</p>	<p>外 2 Вне</p>  <p>ГАЙ, ГЭ</p>

ТОКИДОКИ				СОТО; ХОКА; ХАДЗУРЭРУ; ХАДЗУСУ
国 ² Страна	語 ² Язык	間 ² Интервал	答 ² Ответ	会 ² Встреча
				
КОКУ куни	ГО катару	КАН; КЭН айда	ТО: котэру; котаэ	КАЙ; Э ау
話 ² Говорить	読 ² Читать	書 ² Писать	声 ² Голос	曜 ² День недели
				
ВА ханасу; ханаси	ДОКУ ёму	СЁ каку	СЭЙ, СЁ: коэ	Ё:
友 ² Друг	昼 ² Дневное время	食 ² Еда	公 ² Общественный	園 ² Сад
				
Ю: томо	ТЮ: хиру	СЁКУ, ДЗИКИ табэру	КО:; КУ о:якэ	ЭН соно
新 ² Новый	南 ² Юг	直 ² Прямой	門 ² Ворота	家 ² Дом

 <p>СИН атарасий</p>	 <p>НАН минами</p>	 <p>ТЁКУ, ДЗИКИ наосу; наору; сугу</p>	 <p>МОН кадо</p>	 <p>КА; КЭ иэ; ути</p>
<p>帰₂ Возвращаться</p>  <p>КИ каэру; каэсу</p>	<p>主₃ Хозяин</p>  <p>СЮ, СУ нуси; омо; омони</p>	<p>等₃ Равный</p>  <p>ТО: хитосий; надо</p>	<p>物₃ Вещь</p>  <p>БУЦУ, МОЦУ моно</p>	<p>業₃ Промышленность</p>  <p>ГЁ:; ГО: вадза</p>
<p>係₃ Ответственный</p>  <p>КЭЙ какари</p>	<p>起₃ Вставить</p>  <p>КИ окиру; окору; окосу</p>	<p>温₃ Тёплый</p>  <p>ОН ататакай; ататамэру</p>	<p>乘₃ Ехать</p>  <p>ДЗЁ: нору; носэру</p>	<p>鉄₃ Железо</p>  <p>ТЭЦУ</p>
<p>勉₃ Прилежный</p>  <p>БЭН</p>	<p>問₃ Вопрос</p>  <p>МОН тоу</p>	<p>習₃ Учиться</p>  <p>СЮ: нарау</p>	<p>章₃ Эмблема</p>  <p>СЁ:</p>	<p>終₃ Конец</p>  <p>СЮ: овару;</p>

				овари
所 ³ Место	港 ³ Порт	着 ³ Прибытие	始 ³ Начало	化 ³ Превращаться
				
СЁ токоро	КО: минато	ТЯКУ киру; цуку	СИ хадзимэру; хадзимару	КА, КЭ бакэру
仕 ³ Делать	事 ³ Дело	加 ⁴ Добавлять	関 ⁴ Застава	働 ⁴ Работать
				
СИ	ДЗИ кото	КА куваэру	КАН сэки; какавару	ДО: кокудзи хатараку
積 ⁴ Нагромождать	飯 ⁴ Варёный рис	焼 ⁴ Сжигать	法 ⁴ Закон	例 ⁴ Пример
				
СЭКИ цуму; цумору; цумори	ХАН мэси	СЁ: яку	ХО: нори	РЭЙ тамэси; татозэба
低 ⁴ Низкий	達 ⁴ Достигать	堂 ⁴ Зал	義 ⁵ Честь	基 ⁵ Основа

 <p>ТЭЙ хикуй</p>	 <p>ТАЦУ</p>	 <p>ДО:</p>	 <p>ГИ</p>	 <p>КИ мотои; МОГОДЗУКУ</p>
<p>舎 5 Здание</p>  <p>СЯ</p>	<p>質 5 Качество</p>  <p>СИЦУ; СИТИ тадасу</p>	<p>授 5 Предоставлять</p>  <p>ДЗЮ садзукэру</p>	<p>留 5 Пребывать</p>  <p>РЮ: томэру; томару; тодомэру; тодомару</p>	<p>将 6 Генерал</p>  <p>СЁ:</p>
<p>卵 6 Яйцо</p>  <p>РАН тамаго</p>	<p>派 6 Группировка</p>  <p>ХА</p>	<p>専 6 Специальный</p>  <p>СЭН моппара</p>	<p>姓 7 Фамилия</p>  <p>СЭЙ</p>	<p>寮 8 Общежитие</p>  <p>РЁ:</p>
<p>抵 8 Сопротивляться</p>  <p>ТЭЙ</p>	<p>殖 8 Приумножать</p>  <p>СЁКУ фуэру;</p>	<p>礎 9 Краеугольный камень</p> 		

[Вернуться к содержанию -->](#)

Текст фуриганой

Прочитайте текст фуриганой несколько раз, добиваясь идеального понимания:

きょうは、私の生活について話しましょう。私は今二年生です。
 これまで学んだ教科目はマルクス、レーニン主義の基礎、英語、高等数学、
 物理学などでしたが、これからはサイバネティクスと電子工学がそれに加わ
 ります。

私は将来、電子工業関係で働く積りです。私は毎朝早く起きて、自分で朝
 ごはんを作ります。たまごを焼いたり、ウインナーソーセージをあたためたり、サ
 ンドイッチを作ったりします。寮から大学へ行く乗物は色々ありますから、ある
 時にはバスに乗ったり、ある時には、地下鉄で行ったりします。大学では色々
 の方法で勉強します。たとえば、外国語の時間には、外国語で質問したり、
 質問に答えたりして、会話を習います。

それからテキストを読んだり、作文を書いたりして文章の作り方を習います。
 大学の先生方は、声が大きかったり、小さかったり、せいが高かったり、低か
 ったりして、色々な先生が居ます。土曜日は、授業が終わると、勉強しない
 で、大抵出かけます。一人で行ったり、友達といっしょに行ったりします。昼ご
 はんは、自分で作らないで、大学の食堂で食べたり、公園のカフェーで食べ
 たりします。きょうから新しい友達が三人ふえました。三人とも南の国から
 来た留学生です。

一人はインド人、一人はアラビア人、もう一人はベトナム人です。

三人はおとといシェレメーチェヴォ空港に着いてすぐ大学の寮に入りました。

きょうからオルモ語の勉強べんきょうを始めました。来年らいねんからベトナム人は物理学、アラ
ビア人は化学かがく、インド人は数学すうがくを学び始めます。三人は立派りっぱな専門家せんもんかにな
って、それぞれ自分の国じぶんくにへ帰かえります。

そして大いに仕事しごとをします。

[Вернуться к содержанию -->](#)

Текст окуриганой

Прочитайте и переведите текст окуриганой:

きょうは、私の生活について話しましょう。私は今二年生です。これまで学んだ教科目はマルクス、レーニン主義基礎、英語、高等 数学、物理学などでしたが、これからはサイバネティクスと電子 工学がそれに加わります。

私は将来、電子工業関係で働く積りです。私は毎朝早く起きて、自分で朝ごはんを作ります。たまごを焼いたり、ウイナソーセージをあたためたり、サンドイッチを作ったりします。寮から大学へ行く乗物は色々ありますから、ある時にはバスに乗ったり、ある時には、地下鉄で行ったりします。大学では色々な方法で勉強します。たとえば、外国語の時間には、外国語で質問したり、質問に答えたりして、会話を習います。それからテキストを読んだり、作文を書いたりして文章の作り方を習います。

大学の先生方は、声が大きかったり、小さかったり、せいが高かったり、低かったりして、色々な先生が居ます。

土曜、日は、授業が終わると、勉強しないで一犬てい出かけます。一人で行ったり、友達といっしょに行ったりします。昼ごはんは、自分で作らないで、大学の食堂で食べたり、公園のカフェーで食べたりします。きょうから新しい友達が三人ふえました。三人とも南の国から来た留学生です。一人はインド人、一人はアラビア人、もう一人はベトナム人です。三人はおとといシーレマーテェボオ空港に着いてすぐ大学の寮に入りました。きょうからロシア語の勉強を始めました。来

年からベトナム人は物理学、アラビア人は化学、インド人は 数学を学び始めます。三人は立派な専門家になって、それぞれ自分の国へ帰ります。そして大いに仕事をします。

[Вернуться к содержанию -->](#)

ТРАНСКРИПЦИЯ ТЕКСТА.

Запишите текст окуриганой

Кё:-ва, ватакуси-но сэйкацу-ни цуйтэ ханасимасё:. Ватакуси-ва има нинэнсэй дэс. Корэ-мадэ мананда кё:камоку-ва марукусу-рэ:нинсюги-но кисо, эйго, ко:то:-су:гаку, буцуригаку-надо дэсита га, корэ какра ва сайбанэтиккусу-то дэнси-ко:гаку-га сорэ-ни куваваримас. Ватакуси-ва сё: рай, дэнси-ко:гё :-канкэй-дэ хатараку цумори дэс.

Ватакуси-ва майаса хаяку окитэ, дзibun-дэ аса-гохан-о цукуримас. Тамаго-о яйтари, уинна-со:сэ:дзи-о ататамэ-тари, сандоитти-о цукуттари-симас. Рё:-кара дайгаку-э ику норимоно-ва ироиро аримас кара, ару токи-ни-ва басу-ни ноттари, ару токи-ни-ва тикатэцу-дэ иттари-симас.

Дайгаку-дэ-ва ироиро-но хо:хо:-дэ бэнкё:-симас. Татэоэба, гайкокуго-но дзикан-ни-ва, гайкокуго-дэ сицумон-ситари, сицумон-ни котэатари-ситэ, кайва-о нараимас. Сорэ-кара тэкисуто-э ёндари, сакубун-о кайтари-ситэ бунсё:-но цукуриката-о нараимас.

Дайгаку-но сэнсэй-гата-ва коэ-га о:кикаттари ти:сакаттари, сэй-га такакаттари, хикукаттари ситэ ироиро-но сэнсэй-га имас.

Доё:би-ва, дзюгё:-га овару то, бэнкё:-синайдэ тайтэй дэкакэмас. Хитори-дэ иттари, тоmodати-то иссё-ни иттари-симас. Хиругохан-ва, дзibun-дэ цукуранайдэ, дайгаку-но сёкудо:-дэ табэтари, ко:эн-но кафэ-дэ табэтари-симас.

Кё:-кара атарасий тоmodати-га саннин фуэмасита. Саннин-томо минами-но куни-кара кита рю:гакусэй дэс. Хитири-за индодзин, хитори-за арабиадзин, мо: хитэри-ва бэтонамудзин дэс. Саннин-ва ототой Серэмэ:тэбо-ку:ко:-ни цуйтэ сугу дайгаку-но рё:-ни хаиримасита. Кё:-кара россияго-но бэнкё:-э хадзимэмасита. Райнэн-кара бэтонамудзин-ва буцуригаку, арабиадзин-ва кагаку, индодзин-ва су:гаку-о манабихадзимэмас. Саннин-ва риппана сэммонка-ни наттэ, сорэдзорэ дзibun-но куни-э каэримас. Соситэ о:ини сигото-э симас.

[Вернуться к содержанию -->](#)

Перевод текста.

Переведите текст с русского на японский язык. Запишите окуриганой. Сравните с исходным текстом. Поработайте над ошибками.

Сегодня побеседуем о том, как я живу (букв, о моей жизни). Сейчас я второкурсник. До сих пор я изучал марксизм-ленинизм, английский язык, высшую математику, физику и другие предметы, теперь к ним прибавилась (букв, прибавляется) кибернетика и электроника. Я рассчитываю в будущем работать в (области) электронной промышленности.

По утрам я встаю рано, сам готовлю себе завтрак: жарю яичницу, варю (букв, подогреваю) сосиски, делаю бутерброды. Из общежития в институт можно ехать по-разному (букв, транспорт, идущий из общежития в институт, имеется разный), и я иногда езжу автобусом, а иногда на метро.

В институте меня обучают (букв я занимаюсь) различными методами. Например, на занятиях по иностранному языку (букв, в часы иностранного языка) мы задаем вопросы и отвечаем на них на иностранном языке, изучая таким образом разговорную речь. Затем учимся письменно излагать мысли: читаем тексты и пишем сочинения. Преподаватели в институте разные: у одних голос громкий, у других тихий, одни высокого роста, другие низкого.

В субботу после занятий (букв, когда кончаются занятия) я не занимаюсь и обычно ухожу из общежития, иногда один, иногда с друзьями. Обед сам не готовлю, обедаю в институтской столовой или в кафе в парке.

Сегодня у меня появилось (букв, прибавилось) три новых друга. Все они студенты, (приехавшие к нам учиться) из южных стран. Один из них индеец, другой араб, третий вьетнамец. Все они прибыли позавчера в Шереметьевский аэропорт и сразу же поселились в институтском общежитии. С сегодняшнего дня они начали изучать русский язык. С будущего года вьетнамец начнет изучать физику, араб —химию, а индеец —математику. Все трое став хорошими специалистами, затем вернутся в свои страны. Потом много будут работать.

[Вернуться к содержанию -->](#)

Повторенье - мать ученья!

Еще раз назовите значения и чтения всех кандзи к 10 уроку;

Еще раз найдите новые слова и кандзи в тексте, убедитесь, что вы их знаете...

一 ₁	下 ₁	学 ₁	気 ₁	休 ₁	空 ₁	月 ₁	校 ₁	子 ₁	人 ₁
生 ₁	先 ₁	大 ₁	日 ₁	文 ₁	目 ₁	園 ₂	遠 ₂	夏 ₂	科 ₂
画 ₂	会 ₂	海 ₂	教 ₂	計 ₂	公 ₂	工 ₂	行 ₂	高 ₂	国 ₂
作 ₂	自 ₂	新 ₂	数 ₂	声 ₂	地 ₂	昼 ₂	店 ₂	電 ₂	答 ₂
南 ₂	買 ₂	番 ₂	分 ₂	聞 ₂	步 ₂	野 ₂	友 ₂	曜 ₂	来 ₂
理 ₂	話 ₂	化 ₃	球 ₃	業 ₃	係 ₃	港 ₃	主 ₃	商 ₃	章 ₃
乗 ₃	相 ₃	定 ₃	庭 ₃	鉄 ₃	度 ₃	等 ₃	板 ₃	物 ₃	問 ₃
予 ₃	葉 ₃	位 ₄	加 ₄	関 ₄	議 ₄	鏡 ₄	欠 ₄	好 ₄	散 ₄
焼 ₄	成 ₄	席 ₄	積 ₄	達 ₄	低 ₄	連 ₄	眼 ₅	基 ₅	義 ₅
質 ₅	授 ₅	留 ₅	沿 ₆	看 ₆	供 ₆	刻 ₆	将 ₆	盛 ₆	遅 ₇
寮 ₈	礎 ₉	撲 ₉							

[Вернуться к содержанию -->](#)

私は今二年生です。

きょうは、^{わたし}私 ^{せいかつ}の生活 ^{はな}について話 ^{いま}しましよ。私は今二年生 ^{ねんせい}です。

(せいかつ-生活- жизнь, быт; ねんせい - 年生 - студент)

Kё:-ва, ватакуси-но сэйкацу-ни цуйтэ ханасимасё:. Ватакуси-ва има нинэнсэй дэс.

これまで^{まな}学んだ^{きょうかもく}教科目はマルクス、レーニン主義^{しゅぎ}の基礎^{きそ}、英語^{えいご}、高等^{こうとう}数学^{すうがく}、
ぶつりがく
物理学^{ぶつりがく}などでしたが、これからはサイバネティクスと電子工学^{でんしこうがく}がそれに加わ
ります。^{かわ}(まなび【学び】- учеба; きょうか【教科】- курс обучения; もく【目】- пункт, параграф; しゅ【主】-
главный; ぎ【義】- смысл, долг, честь; しゅぎ【主義】- курс, система, принцип; きそ【基礎】- база,
основа; こうとう【高等】- высший класс; すうがく【数学】- математика; ぶつりがく【物理学】- физика; で
んし【電子】- электрон; こうがく【工学】- техническая наука; 電子工学 - электроника; くわわる【加わ
る】- соучаствовать, прибавляться; サイバネティクス - кибернетика)

Корэ-мадэ мананда кё:ка моку-ва марукусу-рэ:нин сюги-но киси, эйго, ко:то:-су:гаку, буцуригаку-
надо дэсита га, корэ кара ва сайбанэтиккусу-то дэнси-ко:гаку-га сорэ-ни куваваримас.

私は^{しょうらい}将来^{でんしこうぎょうかんけい}、電子工業^{はたら}関係^{つも}で働^{はたら}く積^{つも}りです。^{はたら}(しょうらい【将来】- будущее; こうぎょう【工
業】- промышленность; かんけい【関係】- отношение, связь, участие; はたらく【働く】- работать; つも
り【積り・積もり】- намереваться.)

Вагакуси-ва сё: рай, дэнси-ко:гё :-канкэй-дэ хатараку цумори дэс.

わたし^{わたし}は^お毎朝^お早く^お起きて、^{じぶん}自分で^{つく}朝ごはん^{つく}を作ります。^{つく}(まいあさ【毎朝】- каждое утро;
はやく【早く】- рано; おきる【起きる】- вставать; じぶん【自分】- сам, свой; ごはん【ご飯】- вареный рис;
つくる【作る】- делать, строить, сочинять, готовить, выдумывать.)

Вагакуси-ва майаса хаяку окитэ, дзибун-дэ аса-гохан-о цукуримас.

たまご^{たまご}を焼^やいたり、ウインナ・ソーセージ^やをあたためたり、サンドイッチ^{つく}を作^{つく}ったり
します。^{たまご}(たまご【卵・玉子】- яйцо; やく【焼く】- жарить; やける【焼ける】- жариться; あたためる【温め
る】- подогревать.)

Тамаго-о яйтари, уинна-со:сэ:дзи-о ататамэ-тари, сандоитти-о цукуттари-симас.

りょう^{りょう}から^い大学^いへ^{のりもの}行く^{いろいろ}乗物^{いろいろ}は色々^{いろいろ}ありますから、ある^{とき}時には^のバス^のに乗^のったり、ある
時には^{ちかてつ}、地下鉄^{ちかてつ}で行^{ちかてつ}ったりします。^{ちかてつ}(りょうしゃ【寮舎】- общежитие; だいがく【大学】-
институт; いく【行く】- идти, ехать; のりもの【乗物】- средство передвижения; いろいろ【色々】-
разный; とき【時】- время; のる【乗る】- садиться, ехать; ちかてつ【地下鉄】- метро.)

Рё:-кара дайгаку-э ику норимоно-ва ироиро аримас кара, ару токи-ни-ва басу-ни ноттари, ару
токи-ни-ва тикатэцу-дэ иттари-симас.

だいがく^{だいがく}では^{いろいろ}色々^{いろいろ}の方法^{ほうほう}で勉強^{べんきょう}しま^{べんきょう}す。^{べんきょう}(ほうほう【方法】- метод, способ; べんきょう【勉強】-
занятия, учеба)

Дайгаку-дэ-ва ироиро-но хо:хо:-дэ бэнкё:-симас.

たとえば^{がいこくご}、外国語^{がいこくご}の時間^{しつもん}には、外国語^{しつもん}で質問^{しつもん}したり、質問^{こた}に答^{こた}えたりして、
かいわ^{かいわ}を^{なら}習^{なら}います。^{なら}(たとえば【例えば】- например; がいこくご【外国語】- иностранный язык; じか
ん【時間】- время, урок; しつもん【質問】- вопрос; こたえ【答】- ответ; かいわ【会話】- разговор; ならう
【習う】- учиться)

Татэоэба, гайкокуго-но дзикан-ни-ва, гайкокуго-дэ сицумон-ситари, сицумон-ни котэатари-ситэ,
кайва-о нараимас.

それからテキストを^よ読んだり、^{さくぶん}作文^かを書いたりして^{ぶんしょう}文章の作り方を^{なら}習います。
(よむ【読む】- читать; よめる【読める】- читаться, понимать; どっかい【読会】- чтение; よみ【読み】- чтение; さくぶん【作文】- сочинение; かく【書く】- писать; ぶんしょう【文章】- сочинение; つくりかた【作り方】- способ как писать, делать)

Сорэ-кара тэкисуто-э ёндари, сакубун-о кайтари-ситэ бунсё:-но цукуруката-о нараимас.
^{だいがく}大学の先生方は、^{こえ}声^{おお}が大きかったり、^{ちい}小さかったり、^{たか}せいが高かったり、^{ひく}低かったりして、^{いろ}色々の先生が^{せんせい}居ます。(せんせい【先生】- учитель; かた【方】- человек, некто; こえ【声】- голос; おおきい【大きい】- большой, громкий; ちいさい【小さい】- маленький; せい【姓】- фамилия; たか【高】- величина, количество, повышение; ひくい【低い】- низкий;)

Дайгаку-но сэнсэй-гата-ва коэ-га о:кикаттари ти:сакаттари, сэй-га такакаттари, хикукаттари ситэ ироиро-но сэнсэй-га имас.
^{どようび}土曜日は、^{じゅぎょう}授業が^お終わると、^{べんきょう}勉強しないで、^{たいていで}大抵出かけます。(どようび【土曜日】- суббота; じゅぎょう【授業】- занятия; おわる【終わる】- заканчиваться; たいてい【大抵】- обычно; でかける【出かける】- выходить, появляться; で【出】- выход, начало)

Доё:би-ва, дзюгё:-га овару то, бэнкё:-синайдэ тайтэй дэкакэмас.
^{ひとり}一人で行ったり、^{ともだち}友達といっしょに行ったりします。(ともだち【友達】- товарищ; いっしょに【一所】- вместе; いく【行く】- идти)

Хитори-дэ иттари, томотати-то иссё-ни иттари-симас.
^{ひる}昼ごはんは、^{じぶん}自分で^{つく}作らないで、^{だいがく}大学の^{しょくどう}食堂で^た食べたり、^{こうえん}公園のカフェーで^た食べたりします。(ひる【昼】- полдень; しょくどう【食堂】- столовая; こうえん【公園】- парк, сад;)

Хиругохан-ва, дзibun-дэ цукурунайдэ, дайгаку-но сёкудо:-дэ табэтари, ко:эн-но кафэ-дэ табэтари-симас.

きょうから^{あた}新しい^{ともだち}友達が^{さん}三人^{ふえ}ましました。(あたらしい【新しい】- новый; ふえる【殖える】- прибавляться;)

Кё:-кара атарасий томотати-га саннин фуэмасита.
^{さん}三人とも^{みな}南^{くに}の国から^き来た^{りゅうがくせい}留学生です。(みなみ【南】- юг; кун【国】- страна; китар【来たる】- приходиться, прибывать; りゅうがくせい【留学生】- студент иностранец)

Саннин-томо минами-но куни-кара кита рю:гакусэй дэс.
一人はインド人、一人はアラビア人、もう一人は **ベトナム人**です。(ベトナム-Вьетнам)

Хитири-ва индодзин, хитори-за арабиадзин, мо: хитори-ва бэтонамудзин дэс.
三人はおととい^{くうこう}シエレメー^つテェボオ^{だいがく}空港^{りょう}に着いて ^{はい}すぐ大学の寮に入りました。(くうこう【空港】- аэропорт; つく【着く】- прибывать, достигать; すぐ【直ぐ】- сразу, немедленно; りょうしゃ【寮舎】- студенческое общежитие; いる【入る】- входить; はいる【入る】- входить, прибывать)

Саннин-ва ототой Серэмэ:тэбо:-ку:ко:-ни цуйтэ сугу дайгаку-но рё:-ни хаиримасита.

きょうから^{べんきょう}オルモ語の勉強^{はじ}を始めました。(はじめる【始める】- начинать;)

Кё:-кара орумого-но бэнкё:-э хадзимэмасита.

らいねん ぶつりがく かがく すうがく まな はじ
来年からベトナム人は物理学、アラビア人は化学、インド人は 数学を学び始
めます。(らいねん【来年】- будущий год; ぶつりがく【物理学】- физика; かがく【化学】- химия; すうが
く【数学】- математика; まなび【学び】- учеба)

Райнэн-кара бэтонамудзин-ва буцуригаку, арабиадзин-ва кагаку, индодзин-ва су:гаку-о манаби
хадзимэмас.

さんにん りっぱ せんもんか じぶん くに かえ
三人は立派な専門家になって、それぞれ自分の国へ帰ります。(りっぱ【立派】-
великолепный; せんもんか【専門家】- специалист; かえる【帰る】 - возвращаться)

Саннин-ва риппана сэммонка-ни наттэ, сорэдзорэ дзибун-но куни-э каэримас.

そして大いに仕事をします。(しごと【仕事】- работа)

Соситэ о:ини сигото-э симас.

[Вернуться к содержанию -->](#)